

大乘玄論

中國佛教經典寶藏精選白話版

般若類

8

邱高興釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

8

邱高興釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



大乘玄論／邱高興釋譯。--初版。--
高雄縣大樹鄉：佛光，1997 [民86]
面：公分。-- (佛光經典叢書；1108)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；8)
ISBN 978-957-543-494-6(精裝)。--
ISBN 978-957-543-495-3(平裝)

1. 論藏
222.1

85012260

- | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| ☐ 定價 | ☐ 初版 | ☐ 登記版 | ☐ 法律顧問 | ☐ 印刷者 | ☐ 流通處 | ☐ 劃撥戶名 | ☐ 網址 | ☐ 電話 | ☐ 地址 | ☐ 發行人 | ☐ 出版者 | ☐ 總編輯 | ☐ 總監修 |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
-
- | | | | | |
|--|--|--|---|--|
| <p>☐ 有著作權·請勿翻印·歡迎流傳</p> <p>☐ 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換</p> | <p>定價 1200元</p> <p>初版 1997年四月</p> <p>登記版 1997年四月</p> <p>法律顧問 行政院新聞局出版省業字第861號</p> <p>印刷者 舒建中、毛英富律師</p> | <p>佛光山文化事業有限公司</p> <p>佛光山宗務委員會</p> <p>心定和尚 慈莊法師 慈惠法師</p> <p>慈容法師 依空法師 依淨法師</p> <p>依恒法師 依空法師 依淨法師</p> <p>高雄市中區大樹區興田路 五三號 佛光山寺</p> <p>(07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>http://www.fgs.com.tw</p> <p>佛光文化事業有限公司</p> <p>佛光山文化發行部</p> <p>佛光山文教廣場</p> <p>高雄市中區大樹區興田路 一五三號 (07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>佛光山文教廣場</p> <p>高雄市中區大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>滴水書坊</p> <p>新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三三七四八</p> <p>新北市三重區三和路三段一一七號 (02) 二九八四九五三</p> <p>宜蘭市中山路三段二五七號 (03) 三三〇三三一一二〇九</p> <p>宜蘭市前金區寶中街二七號 (03) 二七二八六四九</p> <p>高雄市中區大樹區忠言路一八號 (07) 五五八三三九三一一一〇六</p> <p>中茂分色製版印刷事業股份有限公司</p> | <p>星雲大師</p> <p>慈惠法師 依空法師 (台灣) ；王志遠 賴永海 (大陸)</p> <p>邱高興</p> <p>佛光山文化事業有限公司</p> <p>佛光山宗務委員會</p> <p>心定和尚 慈莊法師 慈惠法師</p> <p>慈容法師 依空法師 依淨法師</p> <p>依恒法師 依空法師 依淨法師</p> <p>高雄市中區大樹區興田路 五三號 佛光山寺</p> <p>(07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>http://www.fgs.com.tw</p> <p>佛光文化事業有限公司</p> <p>佛光山文化發行部</p> <p>佛光山文教廣場</p> <p>高雄市中區大樹區興田路 一五三號 (07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>佛光山文教廣場</p> <p>高雄市中區大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>滴水書坊</p> <p>新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三三七四八</p> <p>新北市三重區三和路三段一一七號 (02) 二九八四九五三</p> <p>宜蘭市中山路三段二五七號 (03) 三三〇三三一一二〇九</p> <p>宜蘭市前金區寶中街二七號 (03) 二七二八六四九</p> <p>高雄市中區大樹區忠言路一八號 (07) 五五八三三九三一一一〇六</p> <p>中茂分色製版印刷事業股份有限公司</p> | <p>☐ 傳真</p> <p>☐ 電子信箱</p> <p>☐ 劃撥帳號</p> <p>(07) 六五六一九二一一二六八</p> <p>face@fgs.org.tw</p> <p>188894048</p> |
|--|--|--|---|--|

總序

日
生
堂

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知已是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

弘一

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書

佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書

佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 題解		一
● 經典		九
1卷一		一一
2卷二		六〇
3卷二		九〇
4卷四		一四八
5卷五		一八八
● 源流		二〇九
● 解說		二二五



《大乘玄論》的作者是三論宗的創始人吉藏。吉藏，生於公元五四九年，卒於公元六二三年。其祖籍安息，故亦稱「胡吉藏」。據《續高僧傳》卷十一等載，吉藏的先世爲了避仇移居南海（今廣州），後來遷居金陵（今南京），吉藏就出生於此。約三、四歲時，其父帶他去見真諦（Paramātha，公元四九九——五六九年，中國佛教翻譯史上四大譯經家之一），真諦爲其取名爲吉藏。吉藏的父親是個虔誠的佛教信徒，後來出家作了和尚，法名道諒。吉藏常隨父親到興皇寺法朗處聽其講「三論」，七歲時即從法朗出家。十四歲時從法朗學習《百論》，十九歲時，學有所成，善講經論。

吉藏受戒之後，其學解更進，聲聞日高。陳桂陽王（伯謀）因欽慕其風采，對其十分尊重。隋朝平定江南一帶後，吉藏就到會稽（今浙江紹興）嘉祥寺講法，世稱嘉祥大師。開皇（隋文帝年號，公元五八一——六〇〇年）末年，晉王楊廣（即隋煬帝）在揚州建立四處道場，吉藏以盛名被延請入慧日道場，其後開皇十九年（公元五九九年），楊廣赴長安，也邀吉藏同行，安置於長安日嚴寺，在此期間他完成了《淨名玄論》。隋煬帝次子楊暕聞其盛名，遂邀請長安僧俗六十餘人於私第辯論，吉藏爲論

主，與號稱三國（齊、陳、周）論師的僧粲辯論獲勝，因此名聲大振。

隋朝亡後，唐武德元年（公元六一八年）唐高祖李淵親自召見，後唐朝設立十大德管理佛教事務，吉藏被選為十人之一。吉藏在長安先住實際寺、定水寺，後受齊王李元吉之請住延興寺。唐武德六年（公元六二三）五月病逝，終年七十五歲。臨終曾作《死不怖論》，葬於終南山至相寺北岩。

吉藏一生博學多才，歷受陳、隋、唐三代王室的尊敬，因此不免恃才傲物；加上其生活不拘細節，當時很受許多人的批評。他在學問上雖有成就，但並不善於處理人際關係。所以道宣對他的評價是：「縱達論宗，頗懷簡略，御衆之德，非其所長。」

（《續高僧傳》卷十一）

吉藏一生弘法五十餘年，弟子很多，主要有慧遠、智拔、智凱、智命、碩法師、慧灌等。其中慧灌是高麗（今朝鮮）人，曾於隋朝時入嘉祥寺從吉藏學「三論」，後於公元六二五年到日本，在元興寺傳弘三論，被稱為日本三論宗的祖師。

吉藏一生致力於弘揚三論宗，講「三論」一百餘遍，《法華》三百餘遍，《大品般若經》、《大智度論》、《華嚴經》、《維摩經》各數十遍，並有許多著作傳世，

比較重要的如《大乘玄論》（五卷）、《二諦義》（三卷，亦稱《二諦章》）、《三論玄義》（一卷）、《中論疏》（十卷）、《百論疏》（三卷）、《十二門論疏》（三卷）、《大品般若經疏》（十卷）、《大品般若經游意》（一卷）、《法華經玄論》（十卷）、《華嚴經游意》（一卷）、《涅槃經游意》（一卷）。現存共約二十六部，其中又以《大乘玄論》、《三論玄義》、《二諦義》最爲重要。

本次注釋、今譯所採用《大乘玄論》之底本爲日本《大正藏》第四十五冊所載，參校於北京刻經處本《大乘玄論》。

《大乘玄論》一書共約十多萬字，分爲五卷，八個部份。第一卷講二諦義，第二卷講八不義，第三卷包括佛性義、一乘義、涅槃義，第四卷包括二智義，第五卷包括教迹義、論迹義。此次今譯，限於篇幅，只取其中約三萬字左右的原文。因爲《大乘玄論》是一部結構嚴謹，論證充分、上下文銜接比較緊密的佛學著作，因此給原文的取捨帶來了一定難度。這次對原文的取捨主要本著以下幾點：（一）所選定內容之重要性。凡屬《大乘玄論》一書重點論述的問題，而又爲三論宗中心概念者，則儘量多選，如二諦、八不、佛性等。（二）保持原書之基本結構。《大乘玄論》一書五卷，共論述了